



2 FREUNDE AUF EUREGIO-REISE AMICI IN VIAGGIO NELL'EUREGIO

Die Euregio besteht aus den Ländern Tirol, Südtirol und Trentino. Die drei Landesteile haben viel gemeinsam und arbeiten eng zusammen.

Mit dem EuregioFamilyPass kannst du zusammen mit deiner ganzen Familie viel erleben und entdecken. Der Adler Tiri nimmt dich zusammen mit Anna mit und bringt dich zu den schönsten Orten. Also nichts wie los und auf zur Reise quer durch die Euregio!

L'Euregio comprende le province del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino. I tre territori hanno molto in comune e lavorano a stretto contatto.

Con l'EuregioFamilyPass puoi vivere e scoprire molte cose con tutta la tua famiglia. L'aquila Tiri ti porta insieme con Anna nei posti più belli. Allora diamoci da fare e partiamo alla scoperta dell'Euregio!



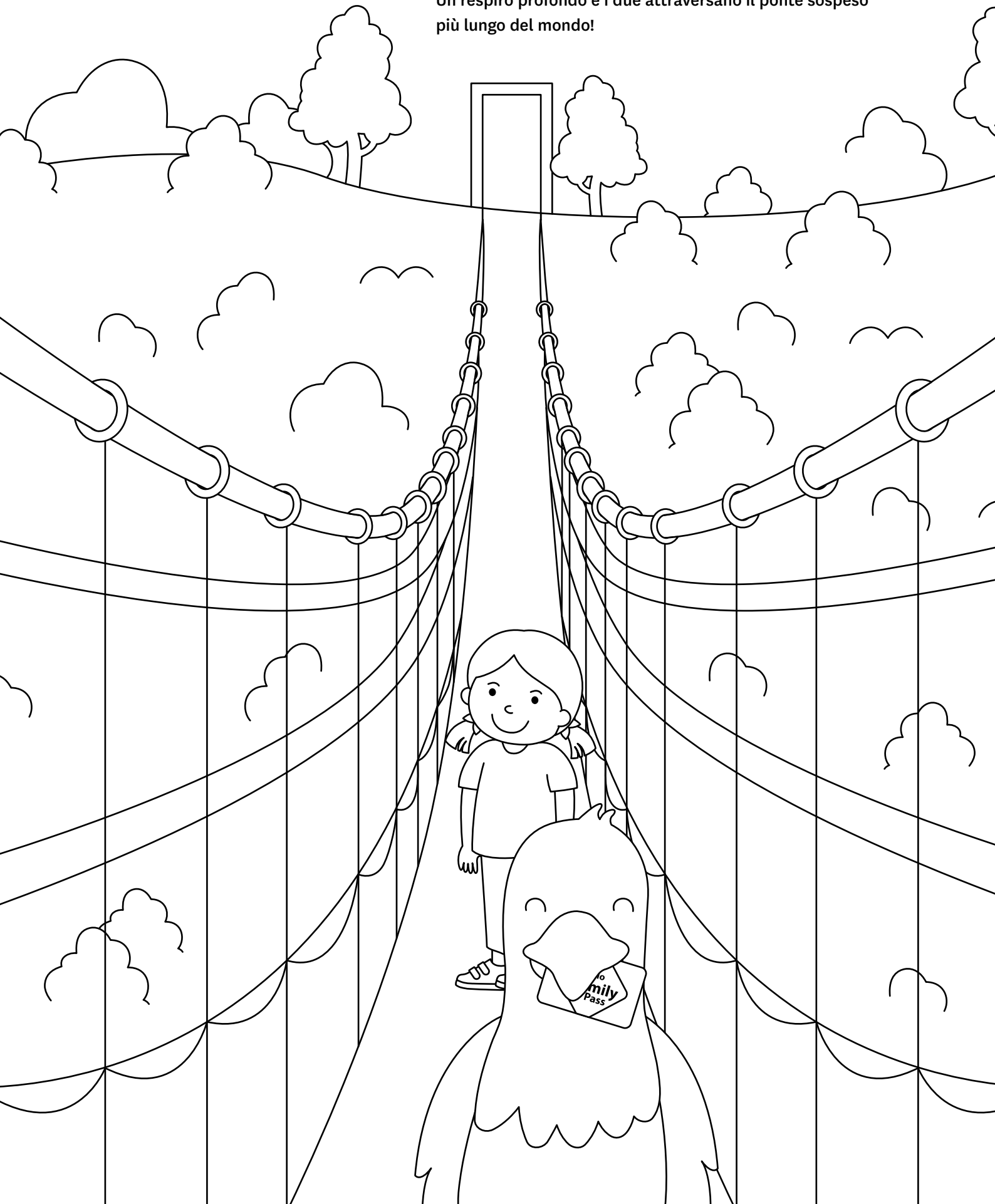
Tiri und Anna sind beste Freunde und echte Abenteurer. Heute reisen sie mit dem EuregioFamilyPass durch Tirol, Südtirol und das Trentino.

Tiri e Anna sono grandi amici e amano moltissimo le avventure. Con l'EuregioFamilyPass oggi si mettono in viaggio attraverso il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino.

**Dieses
EuregioFamilyPass
Malbuch gehört
Questo libro da colorare
EuregioFamilyPass è di**

Die erste Mutprobe erwartet die Freunde in Reutte.
Einmal tief durchatmen und schon laufen Tiri und Anna
über die längste Hängebrücke der Welt.

La prima prova di coraggio per i due amici è a Reutte.
Un respiro profondo e i due attraversano il ponte sospeso
più lungo del mondo!

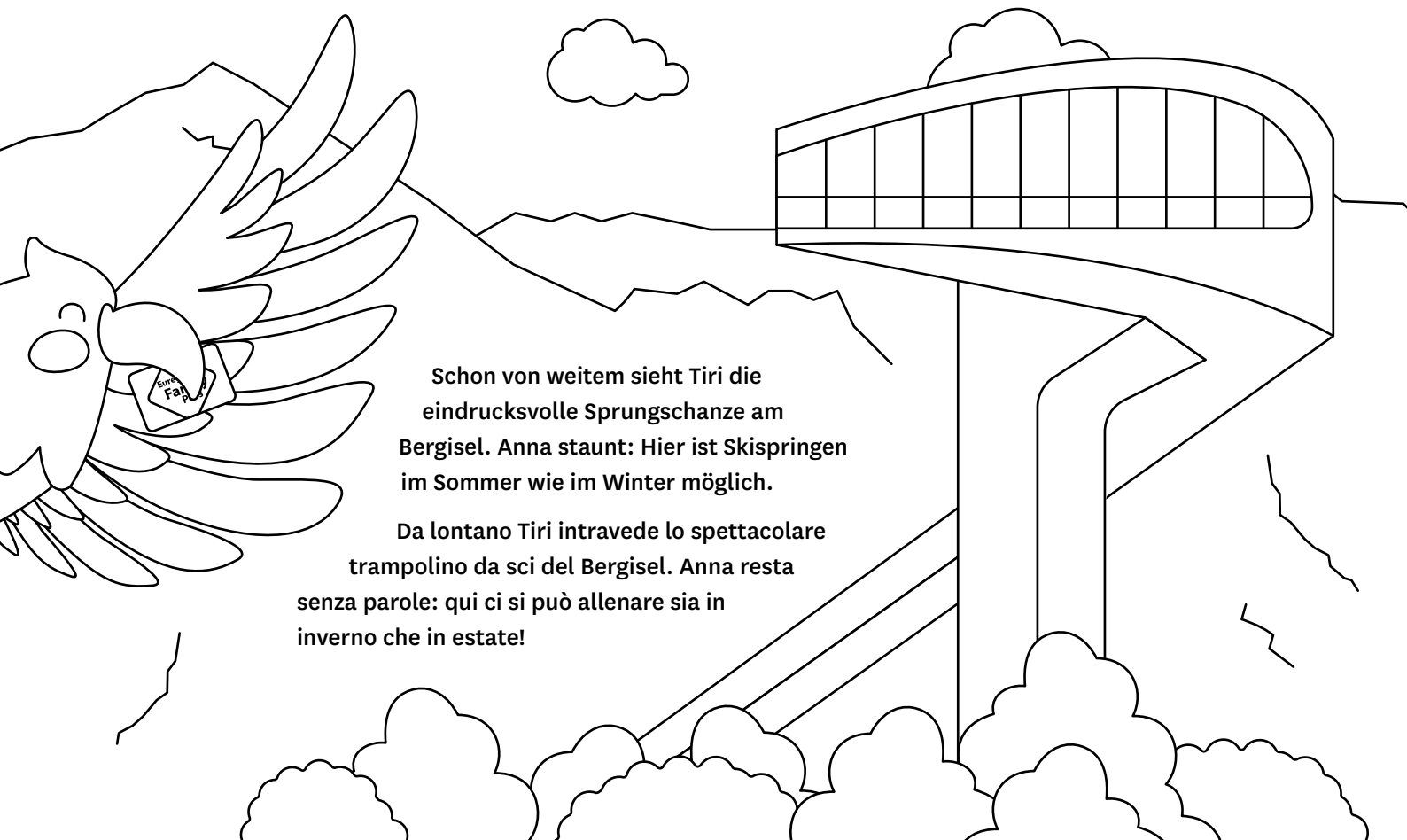




Was glitzert und funkelt denn da in der Sonne?
Die beiden sind ganz verzaubert vom Goldenen
Dachl in Innsbruck und besuchen die Altstadt.

Cosa c'è laggiù, che luccica al sole?
Incuriositi, i due visitano il centro storico di Innsbruck e
rimangono incantati davanti al "Goldenen Dachl".





Schon von weitem sieht Tiri die
eindrucksvolle Sprungschanze am
Bergisel. Anna staunt: Hier ist Skispringen
im Sommer wie im Winter möglich.

Da lontano Tiri intravede lo spettacolare
trampolino da sci del Bergisel. Anna resta
senza parole: qui ci si può allenare sia in
inverno che in estate!



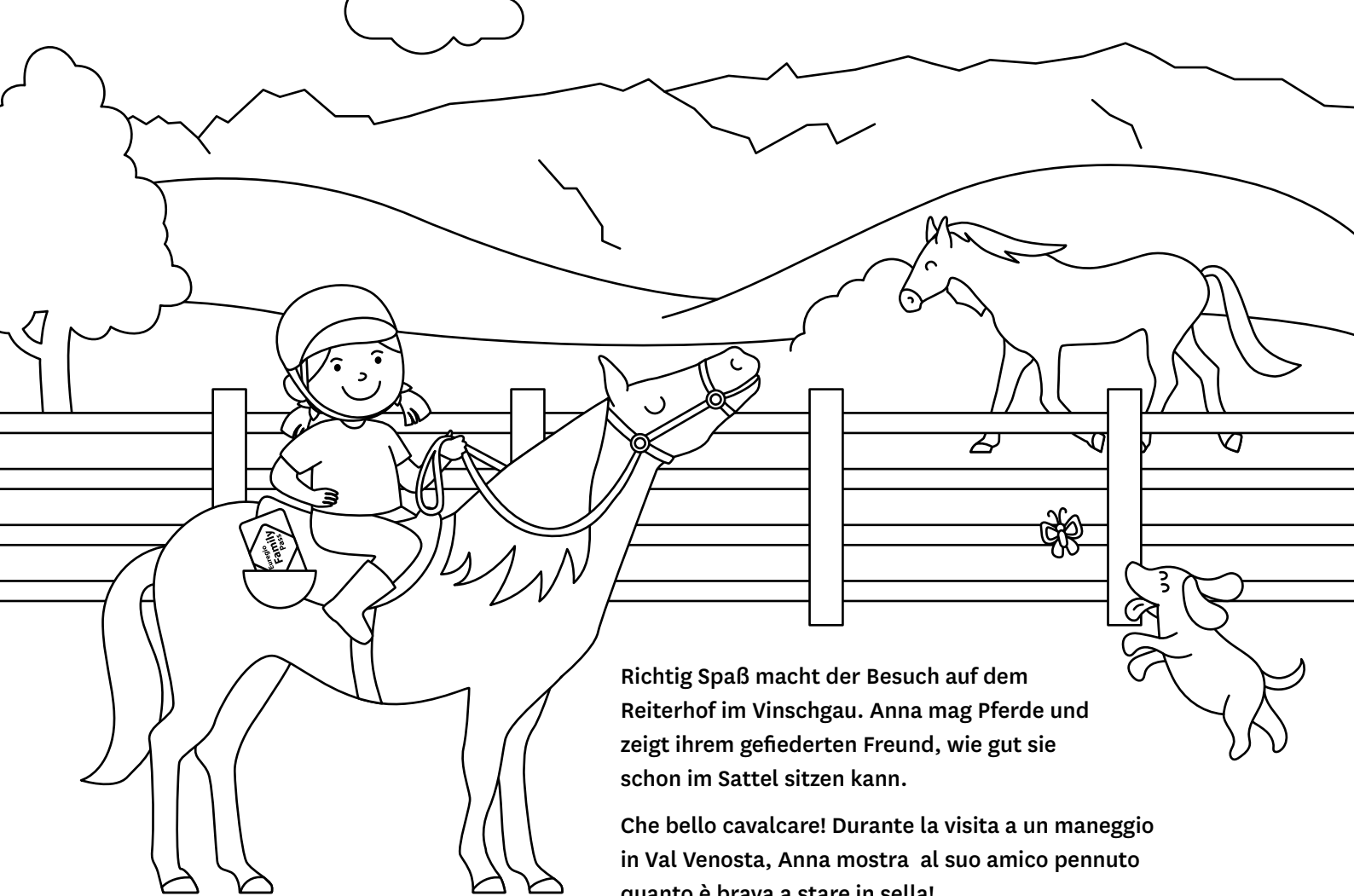
Noch ein Bauwerk sticht den beiden ins Auge.
Der Triumphbogen in Innsbruck erzählt die 250 Jahre alte
Geschichte von einer Kaiserin und einer Prinzessin.

C'è un'altra struttura che li
colpisce: l'Arco di Trionfo di
Innsbruck racconta la storia
di un' imperatrice e di una
principessa che vivevano ben
250 anni fa.

Anna ist gut gelaunt und singt: „Grün, grün, grün ...“. Nach ihrem Flug über die schneebedeckten Alpen landet Tiri inmitten von Pflanzen, Farben und Düften in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff in Meran.

Dopo aver sorvolato le Alpi innevate con Tiri, Anna è felice e canta, mentre atterrano in un mare di verde: circondati dalle piante, dai colori e dai profumi dei Giardini di Castel Trauttmansdorff a Merano.



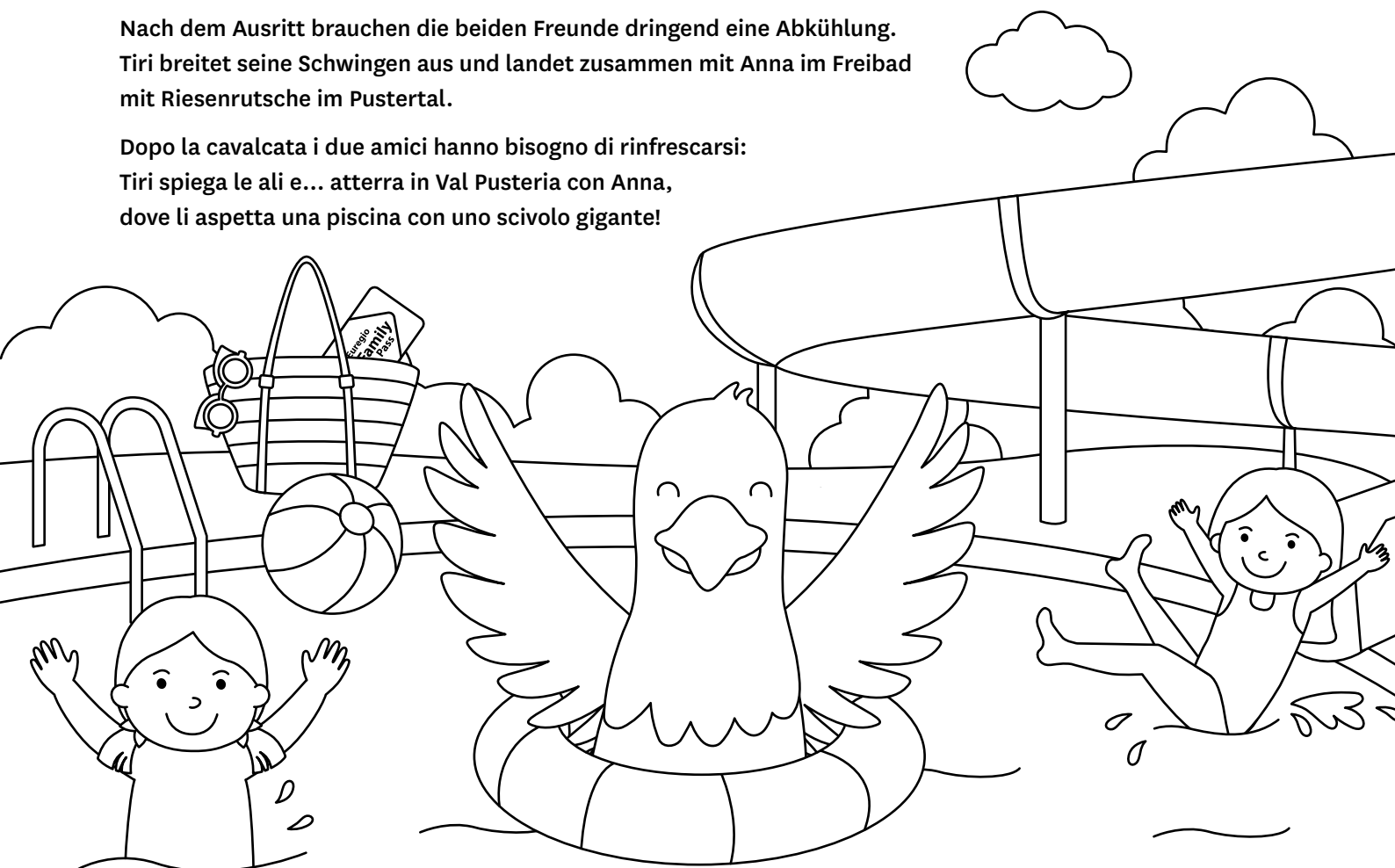


Richtig Spaß macht der Besuch auf dem Reiterhof im Vinschgau. Anna mag Pferde und zeigt ihrem gefiederten Freund, wie gut sie schon im Sattel sitzen kann.

Che bello cavalcare! Durante la visita a un maneggio in Val Venosta, Anna mostra al suo amico pennuto quanto è brava a stare in sella!

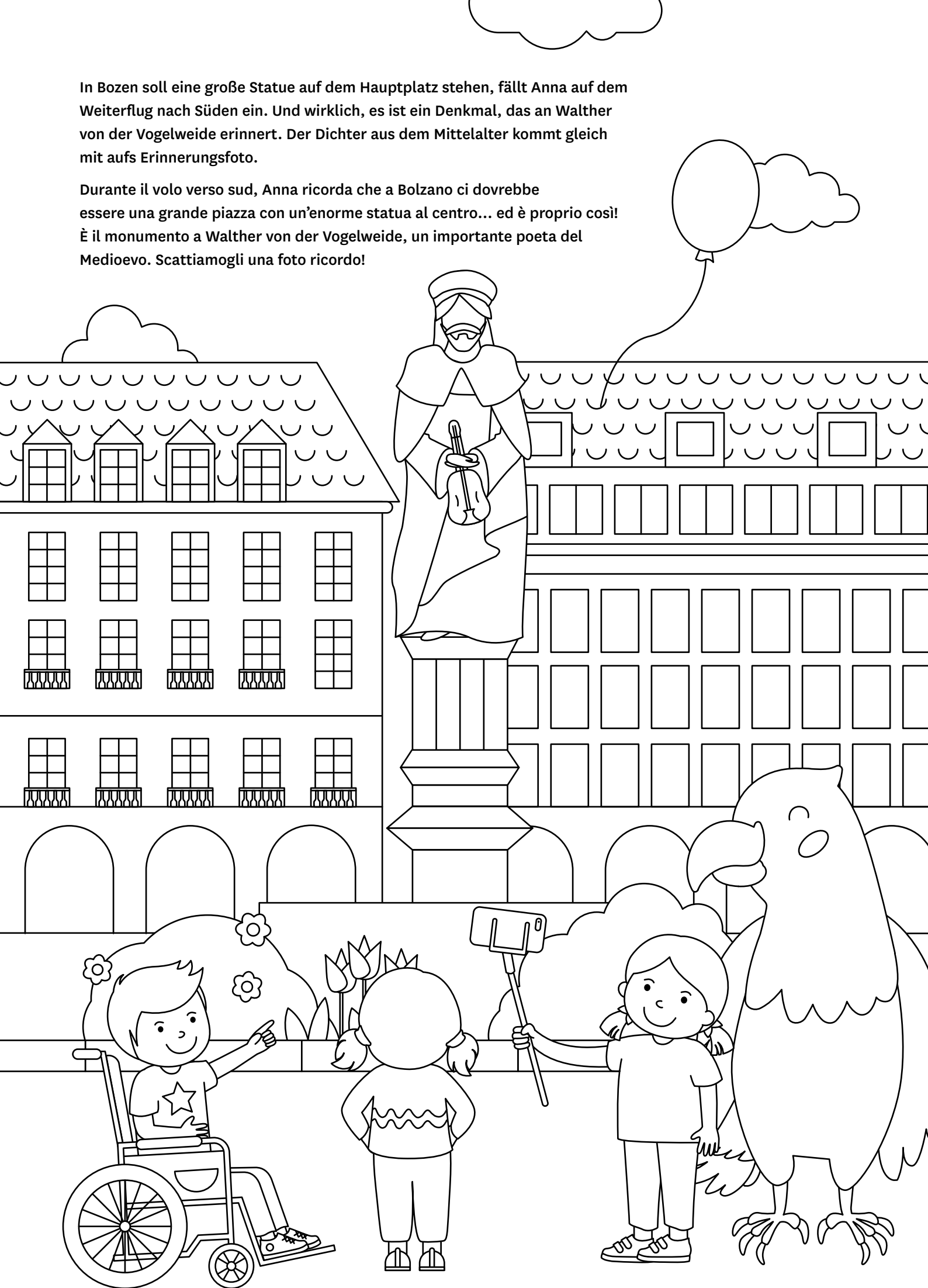
Nach dem Ausritt brauchen die beiden Freunde dringend eine Abkühlung. Tiri breitet seine Schwingen aus und landet zusammen mit Anna im Freibad mit Riesenrutsche im Pustertal.

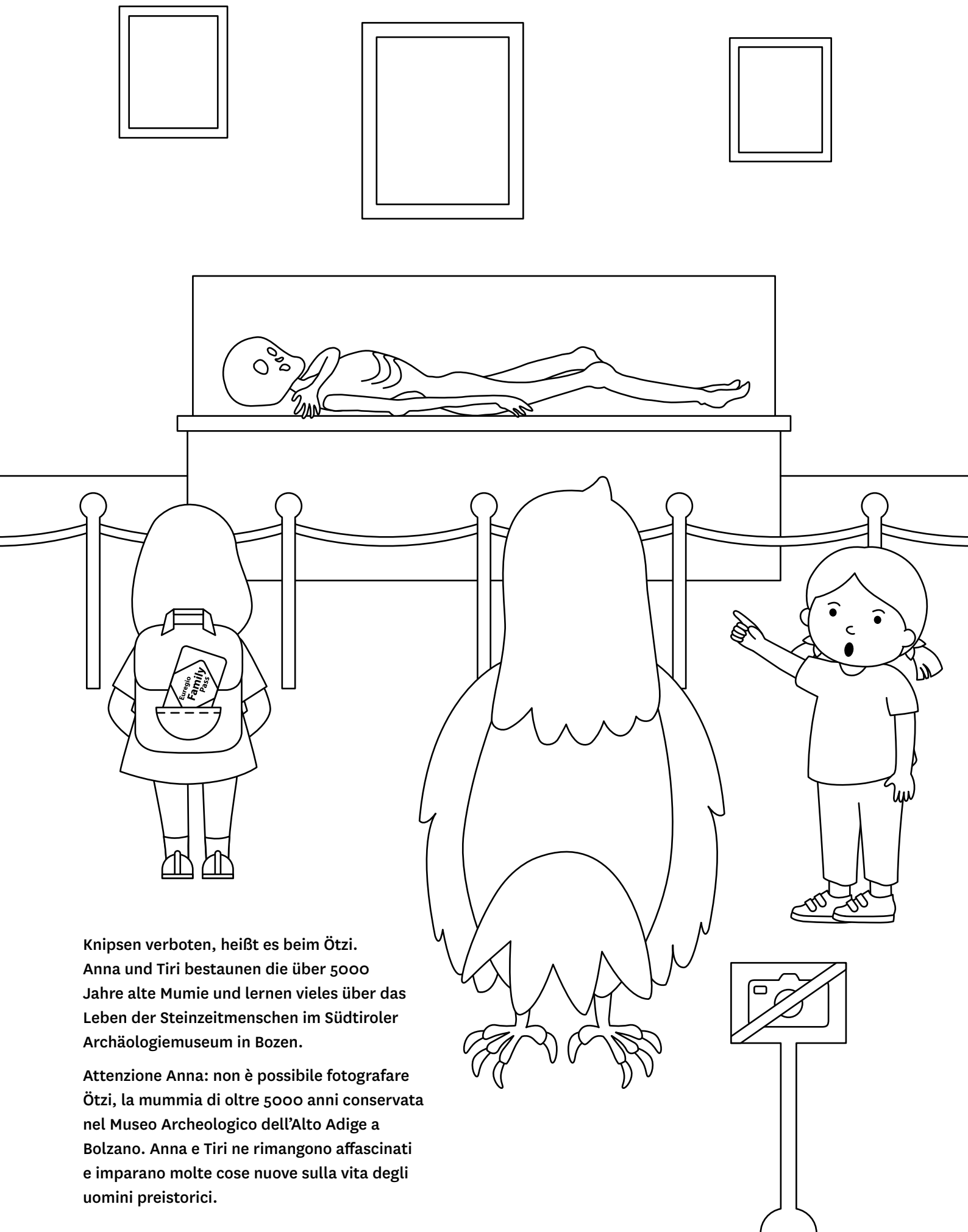
Dopo la cavalcata i due amici hanno bisogno di rinfrescarsi: Tiri spiega le ali e... atterra in Val Pusteria con Anna, dove li aspetta una piscina con uno scivolo gigante!



In Bozen soll eine große Statue auf dem Hauptplatz stehen, fällt Anna auf dem Weiterflug nach Süden ein. Und wirklich, es ist ein Denkmal, das an Walther von der Vogelweide erinnert. Der Dichter aus dem Mittelalter kommt gleich mit aufs Erinnerungsfoto.

Durante il volo verso sud, Anna ricorda che a Bolzano ci dovrebbe essere una grande piazza con un'enorme statua al centro... ed è proprio così! È il monumento a Walther von der Vogelweide, un importante poeta del Medioevo. Scattiamogli una foto ricordo!





Knipsen verboten, heißt es beim Ötzi.
Anna und Tiri bestaunen die über 5000
Jahre alte Mumie und lernen vieles über das
Leben der Steinzeitmenschen im Südtiroler
Archäologiemuseum in Bozen.

Attenzione Anna: non è possibile fotografare
Ötzi, la mummia di oltre 5000 anni conservata
nel Museo Archeologico dell'Alto Adige a
Bolzano. Anna e Tiri ne rimangono affascinati
e imparano molte cose nuove sulla vita degli
uomini preistorici.



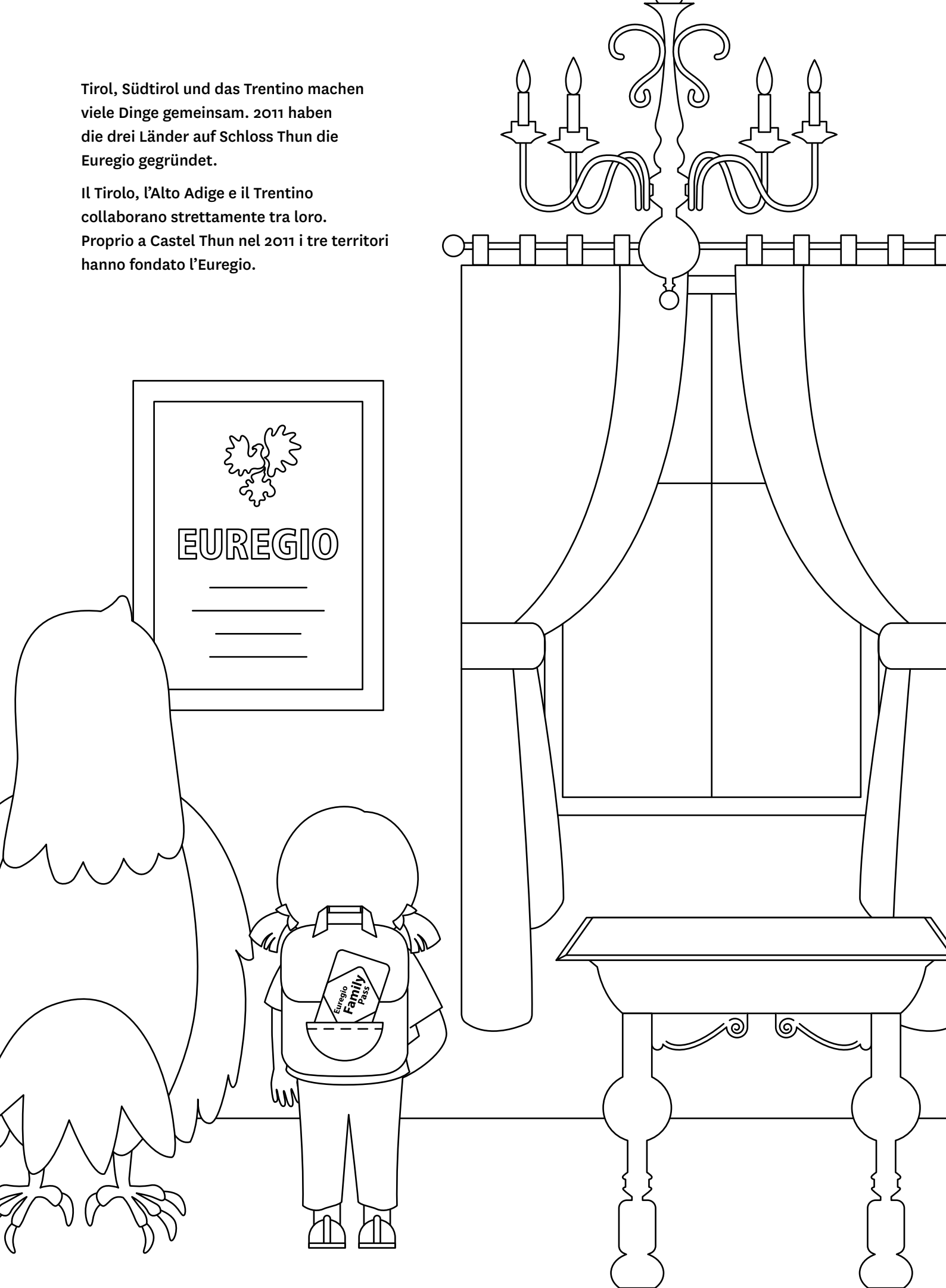
So müssen sich Ritter gefühlt haben. Anna und Tiri bestaunen die hohen Türme und Schutzmauern von Schloss Thun im Nonstal. Es ist ein besonderer Ort für die Euregio.

Così dovevano essersi sentiti i cavalieri. Anna e Tiri guardano meravigliati le alte torri e le possenti mura di Castel Thun in Val di Non. È un luogo molto importante per l'Euregio!

Tirol, Südtirol und das Trentino machen viele Dinge gemeinsam. 2011 haben die drei Länder auf Schloss Thun die Euregio gegründet.

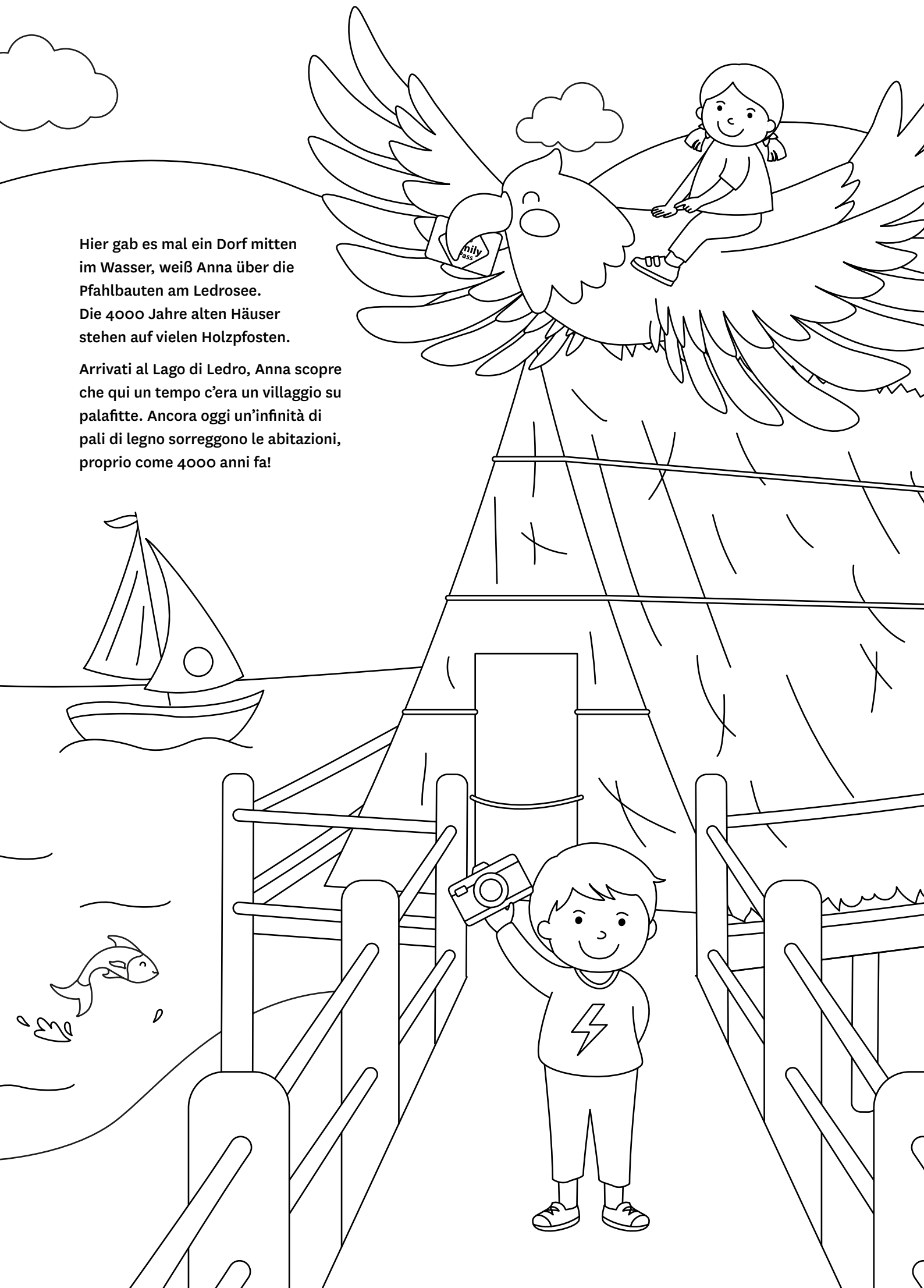
Il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino collaborano strettamente tra loro.

Proprio a Castel Thun nel 2011 i tre territori hanno fondato l'Euregio.



Hier gab es mal ein Dorf mitten
im Wasser, weiß Anna über die
Pfahlbauten am Ledrosee.
Die 4000 Jahre alten Häuser
stehen auf vielen Holzpfosten.

Arrivati al Lago di Ledro, Anna scopre
che qui un tempo c'era un villaggio su
palafitte. Ancora oggi un'infinità di
pali di legno sorreggono le abitazioni,
proprio come 4000 anni fa!



Wie das schmeckt! Die zwei hungrigen Freunde genießen am Gardasee ein leckeres Fischgericht. Der See und die beiden Trentiner Gemeinden am Nordufer sind ein beliebtes Reiseziel in der Euregio.

Mmmh, che buono! I due amici stanno morendo di fame e quindi, arrivati al Lago di Garda, si godono un buon piatto di pesce. Il lago è una meta turistica molto amata e, sulla sponda nord, ci sono due Comuni che fanno parte dell'Euregio.



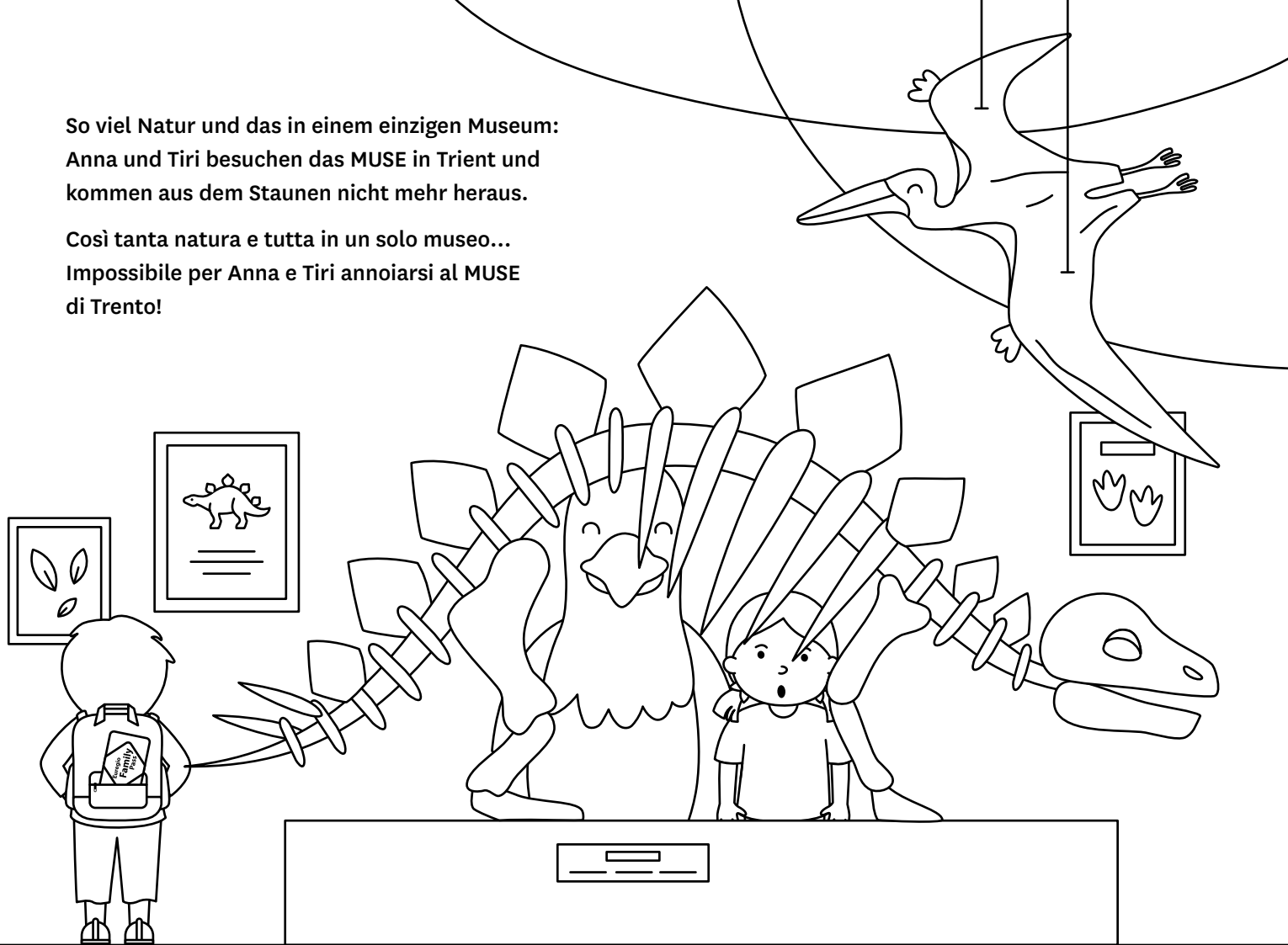
„Bring uns Glück“, sagt Anna und blickt auf ein besonderes Fenster am Dom von Trient. Es hat die Form einer Rose und wird auch „Ruota della Fortuna“ genannt.

“Portaci fortuna!”, dice Anna, rivolta ad una finestra molto particolare sulla facciata del Duomo di Trento. Ha la forma di una rosa e viene anche chiamata “Ruota della Fortuna”.



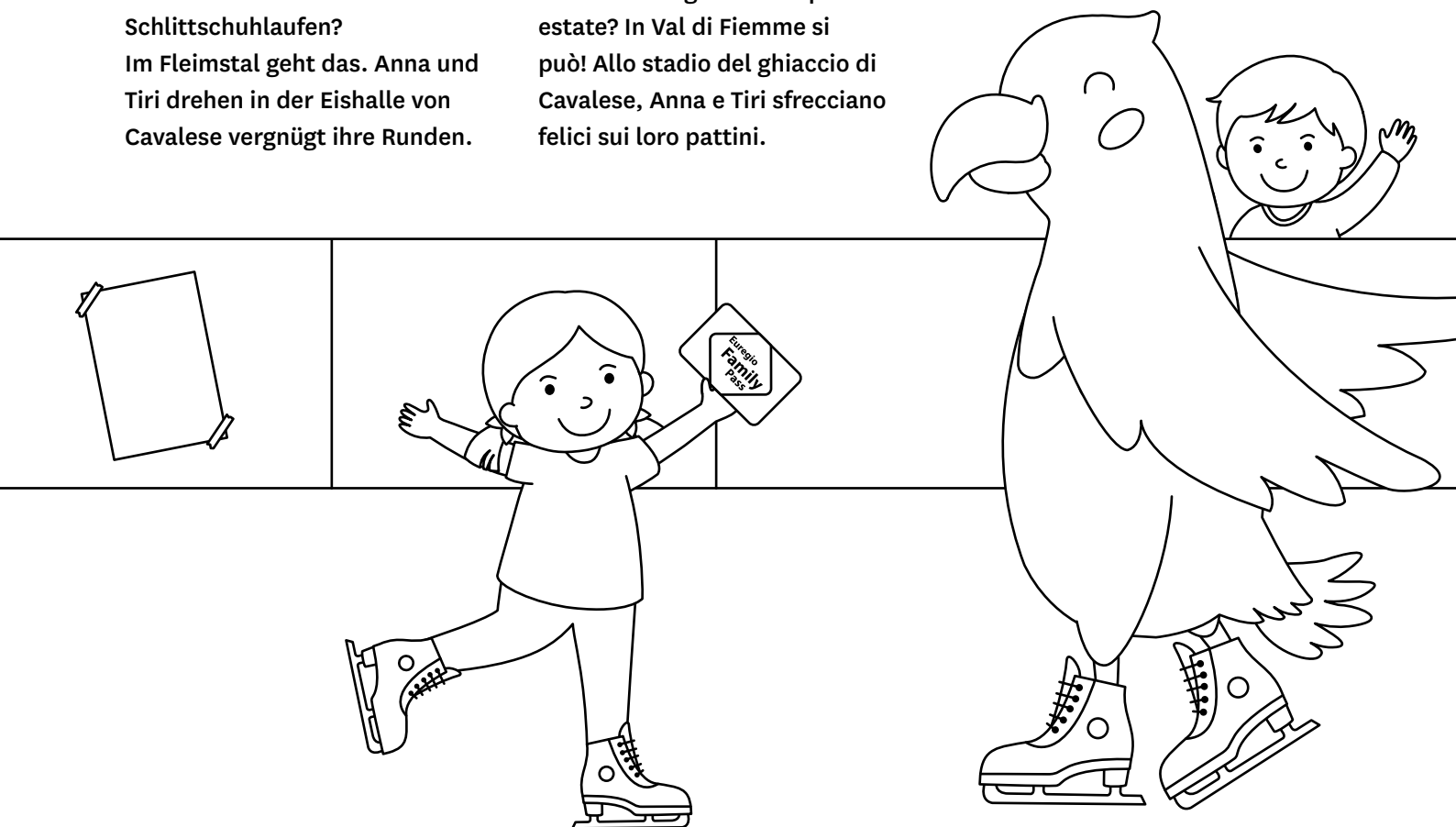
So viel Natur und das in einem einzigen Museum:
Anna und Tiri besuchen das MUSE in Trient und
kommen aus dem Staunen nicht mehr heraus.

Così tanta natura e tutta in un solo museo...
Impossibile per Anna e Tiri annoiarsi al MUSE
di Trento!



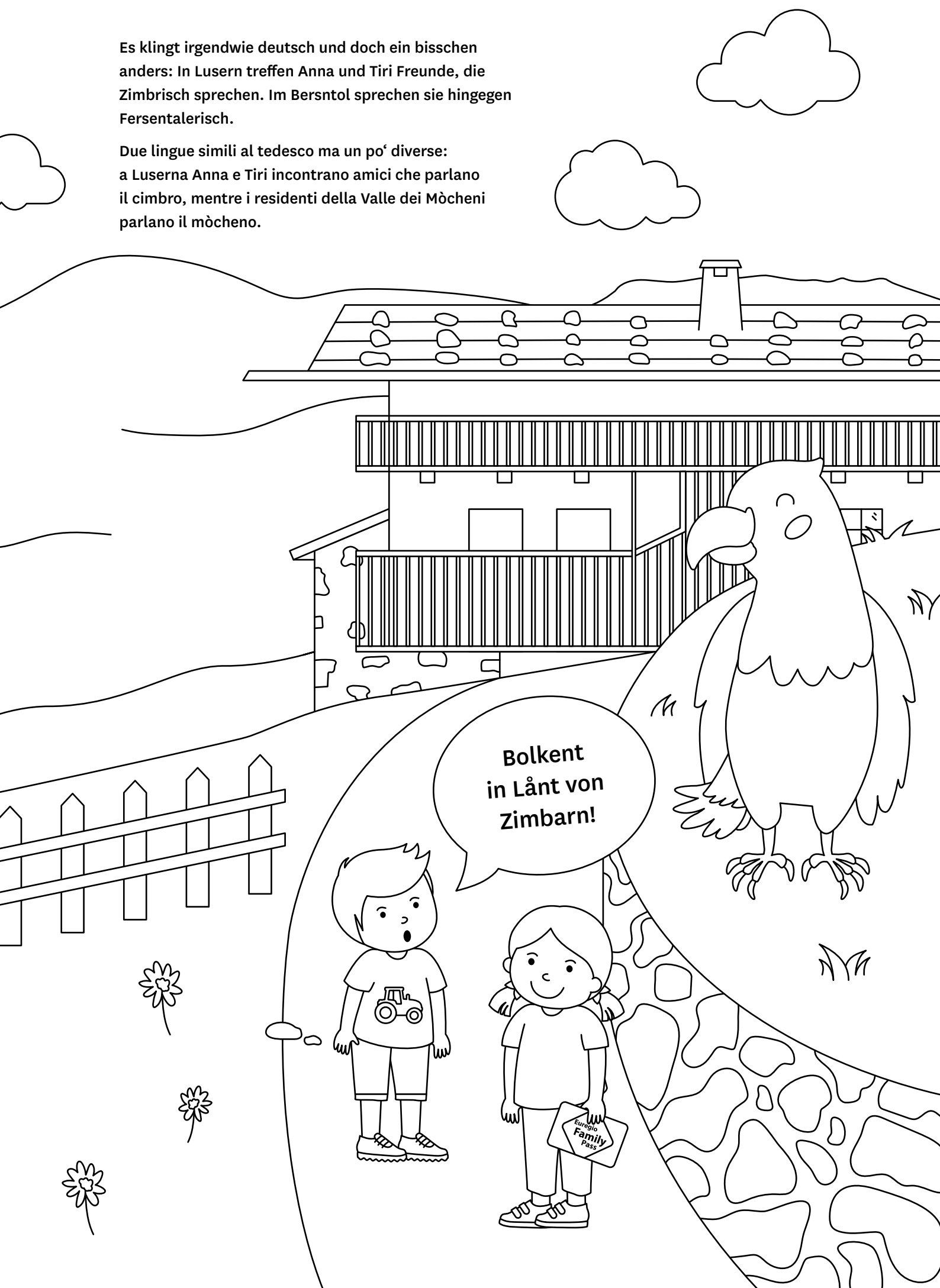
Mitten im Sommer
Schlittschuhlaufen?
Im Fleimstal geht das. Anna und
Tiri drehen in der Eishalle von
Cavalese vergnügt ihre Runden.

Pattinare sul ghiaccio in piena
estate? In Val di Fiemme si
può! Allo stadio del ghiaccio di
Cavalese, Anna e Tiri sfrecciano
felici sui loro pattini.



Es klingt irgendwie deutsch und doch ein bisschen anders: In Lusern treffen Anna und Tiri Freunde, die Zimbrisch sprechen. Im Bersntol sprechen sie hingegen Fersentalerisch.

Due lingue simili al tedesco ma un po' diverse: a Luserna Anna e Tiri incontrano amici che parlano il cimbro, mentre i residenti della Valle dei Mòcheni parlano il mòcheno.



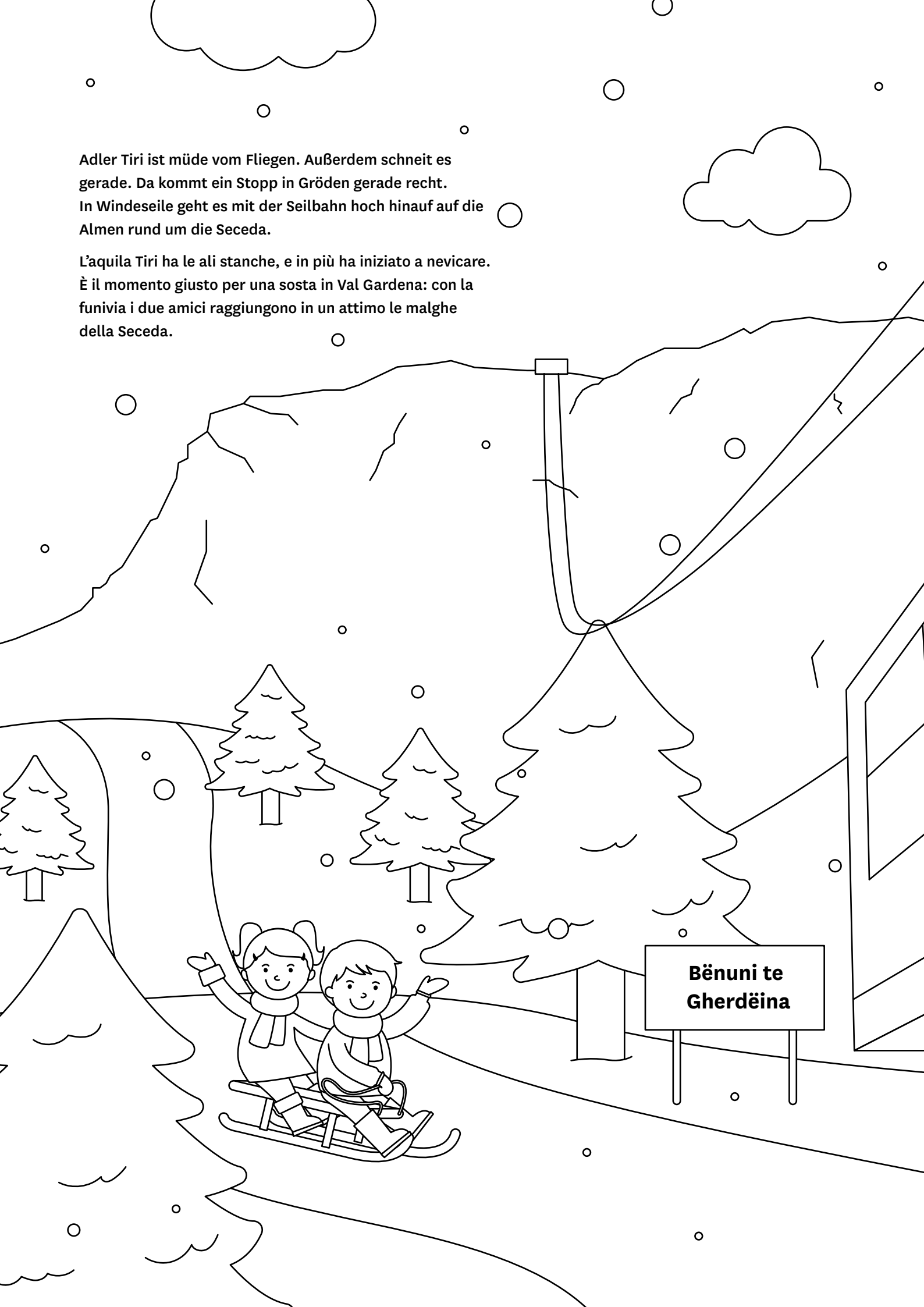


„Weißt du wieviel Sternlein stehen ...“, singt Anna vor sich hin. Ganze 5000 Stück können sie vom Planetarium in Gummer aus sehen.

“Le stelle sono tante, milioni di milioni ...”, canticchia Anna. E sono ben 5000 le stelle che si possono vedere dal Planetarium di San Valentino in Campo.

Adler Tiri ist müde vom Fliegen. Außerdem schneit es gerade. Da kommt ein Stopp in Gröden gerade recht. In Windeseile geht es mit der Seilbahn hoch hinauf auf die Almen rund um die Seceda.

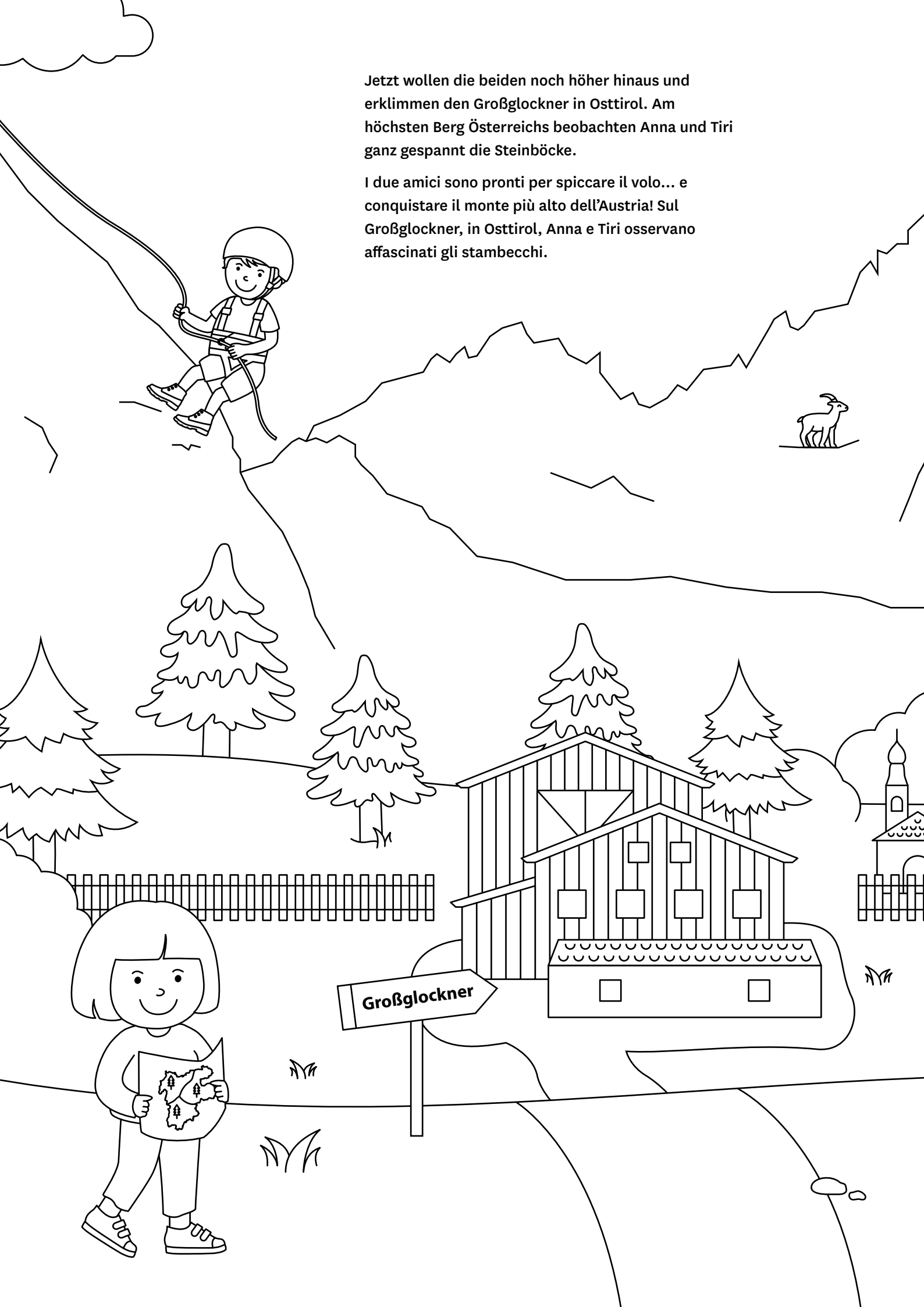
L'aquila Tiri ha le ali stanche, e in più ha iniziato a nevicare. È il momento giusto per una sosta in Val Gardena: con la funivia i due amici raggiungono in un attimo le malghe della Seceda.



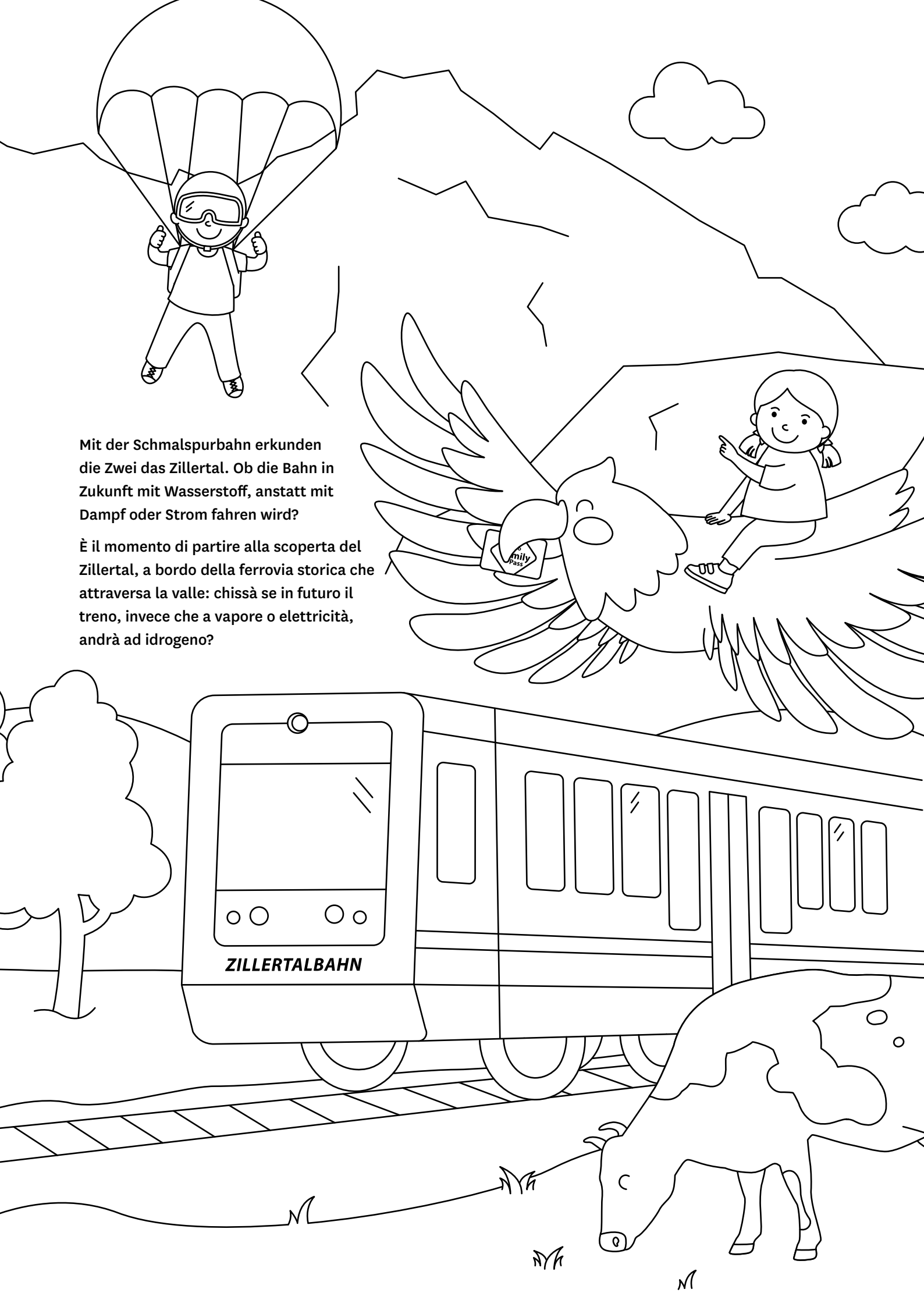


Jetzt wollen die beiden noch höher hinaus und erklimmen den Großglockner in Osttirol. Am höchsten Berg Österreichs beobachten Anna und Tiri ganz gespannt die Steinböcke.

I due amici sono pronti per spiccare il volo... e conquistare il monte più alto dell'Austria! Sul Großglockner, in Osttirol, Anna e Tiri osservano affascinati gli stambecchi.







Mit der Schmalspurbahn erkunden
die Zwei das Zillertal. Ob die Bahn in
Zukunft mit Wasserstoff, anstatt mit
Dampf oder Strom fahren wird?

È il momento di partire alla scoperta del
Zillertal, a bordo della ferrovia storica che
attraversa la valle: chissà se in futuro il
treno, invece che a vapore o elettricità,
andrà ad idrogeno?

ZILLERTALBAHN

Zum Abschluss erklingt in der Festung Kufstein die weltweit größte Orgel an der frischen Luft. Anna und Tiri tanzen im Takt und sind sich einig: Das war eine malerische Reise durch die Euregio!

L'ultima tappa del viaggio è la Fortezza di Kufstein, dove risuonano le note dell'organo all'aperto più grande del mondo. Ballando al ritmo della musica, Anna e Tiri sono felici. È stato un viaggio variopinto nell'Euregio!





Euregio
Family
Pass